



Universidad
Autónoma de
Baja California

Facultad de Idiomas

Segundo Informe de Actividades 2020 2021



Mayo, 2021



**Dr. Lázaro Gabriel
Márquez Escudero**

Director



Universidad Autónoma de Baja California
Facultad de Idiomas

Dr. Lázaro Gabriel Márquez Escudero
Director

Dr. Rafael Saldívar Arreola
Subdirector

Mtro. Magdaleno Avilés López
Subdirector extensión Ensenada

Mtro. Jorge Gustavo Gutiérrez Benítez
Subdirector extensión Tecate

Mtra. María Pérez Nuño
Subdirectora extensión Tijuana

Lic. Gabriel Martínez Medina
Administrador

Mtro. Cirilo Liera Murillo
Administrador extensión Ensenada

Lic. Maricela López Aguilar
Administradora extensión Tijuana





Introducción

En cumplimiento a lo establecido en el artículo 148, fracción XII del Estatuto General de la **Universidad Autónoma de Baja California**, se presenta el **Segundo Informe de Actividades** correspondiente al período del 5 de mayo de 2020 al 5 de mayo de 2021.

Este documento es resultado del trabajo realizado con compromiso y entusiasmo por todos los integrantes de la **Facultad de Idiomas**: profesores de tiempo completo, técnicos académicos, profesores de asignatura, personal administrativo, personal de apoyo, personal de servicios y estudiantes.

La información que aquí se presenta, tiene como estructura base las 12 Políticas Institucionales establecidas en el Plan de Desarrollo Institucional 2019-2023, estructura incorporada al Plan de Desarrollo de la Facultad de Idiomas:

- 1. Calidad y pertinencia de la oferta educativa**
- 2. Proceso formativo**
- 3. Investigación, desarrollo tecnológico e innovación**
- 4. Extensión y vinculación**
- 5. Internacionalización**
- 6. Desarrollo académico**
- 7. Cultura digital**
- 8. Comunicación e identidad universitaria**
- 9. Infraestructura, equipamiento y seguridad**
- 10. Organización y gestión administrativa**
- 11. Cuidado del medio ambiente**
- 12. Gobernanza universitaria, transparencia y rendición de cuentas**

Este documento se realizó tomando en cuenta principalmente los informes de Subdirección y Administración, los presentados por Coordinadores y Responsables de Área, así como los informes individuales presentados por los Profesores de Tiempo Completo, Técnicos Académicos y demás personal de la Facultad quienes detallaron cada una de las actividades realizadas en el cumplimiento de sus cargos. Se presentan, además, los datos de los logros en cada una de las políticas institucionales y los estados financieros correspondientes al período, de Ensenada, Mexicali, Tecate y Tijuana. ●



Contexto actual de la Facultad de Idiomas (FI)

La Facultad de Idiomas cuenta con los siguientes programas educativos: Licenciatura en Enseñanza de Lenguas, Licenciatura en Traducción, así como la Especialidad en Traducción e Interpretación, la Maestría en Lenguas Modernas y el Doctorado en Ciencias del Lenguaje. Los programas de Licenciatura están acreditados por el Consejo para la Acreditación de Programas Educativos en Humanidades, A.C. (COAPEHUM). Así mismo, los tres programas de posgrado ofertados en la Facultad de Idiomas se encuentran en el Padrón Nacional de Posgrados de Calidad del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (Conacyt).

Debido a la pandemia originada por el virus SARS-COV2, la Facultad de Idiomas ha tenido que ajustar sus actividades a modalidad virtual durante todo el año objeto de este informe. Esto ha significado un enorme reto, desde la retención de la matrícula, hasta la realización de actividades académicas. Sin embargo, la Facultad de Idiomas no se ha detenido.

En la actualidad, se tienen, a nivel Estado, 1918 alumnos de licenciatura, cifra que representa una retención del 91% en relación al periodo anterior, esto destaca que, a pesar de la pandemia, se ha logrado apoyar y proteger la matrícula, reduciendo solo al 9% los casos de deserción; muchos de los cuales han sido por causas de salud o condiciones médicas, y no por falta de apoyo de parte de la institución. En los programas de posgrado, actualmente se cuenta con una matrícula de 82 estudiantes. Este número representa un incremento de 0% con respecto al año anterior, es decir, se logró mantener la matrícula de posgrado. Durante este segundo año de gestión, han obtenido su título 79 egresados de licenciatura, lo que constituye una reducción del 69% en la eficiencia de titulación. Asimismo, de los programas de posgrado, se titularon 26 egresados, lo que implica una reducción del 33% con respecto al año anterior.

Por otra parte, en lo que se refiere a movilidad estudiantil internacional, 13 estudiantes, tanto de los programas de licenciatura como de posgrado, llevaron a cabo estancias en países de habla no hispana. Aunado a esto, se apoyó a 3 estudiantes de licenciatura para realizar estancias cortas de movilidad en Vichy, Francia.

La planta docente está conformada a nivel Estado por 33 Profesores de Tiempo Completo (PTC), 44 (incremento de 4) Técnicos Académicos de Tiempo Completo (TATC), 4 Técnicos



Contexto actual de la Facultad de Idiomas

Académicos de Medio Tiempo (TAMT) y 117 (incremento de 9) profesores de asignatura. De los 33 PTC, 29 (incremento de 3) cuentan con el grado de Doctor y 5 con maestría, de estos últimos, 2 están inscritos en programas de doctorado. En relación a los Técnicos Académicos de Tiempo Completo, 5 tienen el grado de doctor y 43 (incremento de 10) de maestría, de estos últimos, 10 (incremento de 1) realizan estudios de doctorado; y 1 cuenta con licenciatura. De los Técnicos Académicos de Medio Tiempo, 4 cuentan con grado de maestría, 1 de ellos se encuentra inscrito en programa de doctorado. En referencia a los docentes de asignatura, 6 cuentan con grado de doctor, 83 (incremento de 10) con grado de maestría, 8 (incremento de 5) con grado especialidad y el resto con licenciatura.

De igual forma, podemos enfatizar que la planta docente hace uso de la capacitación constante del Programa Flexible de Formación y Desarrollo Docente de la UABC; durante el año anterior se capacitaron 38 profesores. En cuanto a los cursos de Tecnologías de la Información aplicadas a procesos de enseñanza-aprendizaje, ofrecidos por el Centro de Educación Abierta y a Distancia (CEAD), se capacitaron un total de 46 profesores. Esto ha venido a ser una fortaleza ante la contingencia por COVID-19, al permitir la continuidad de nuestros programas de estudios.

Por otro lado, 4 académicos han participado en movilidad internacional (virtual), ya sea para estancias doctorales cortas o ponencias en congresos, a países como Reino Unido, Colombia, Estados Unidos. Asimismo, cabe añadir que seis profesores han participado con presentación de ponencias a nivel nacional.

Actualmente, 19 Profesores de Tiempo Completo son integrantes de seis Cuerpos Académicos, cuya productividad en materia de investigación se ha desarrollado en nuestra Facultad desde hace ya varios años. De los seis Cuerpos Académicos existentes, tres se han mantenido en nivel consolidado y tres en formación, destacando las líneas de investigación relacionadas con el currículo, la didáctica, la lingüística aplicada, la tecnología, la traducción e interpretación, los estudios fronterizos y la política lingüística.

A nivel nacional, los académicos de la Facultad de Idiomas han estado participando activamente en la consolidación de la investigación en lenguas. Actualmente, 11 Profesores de Tiempo Completo pertenecen al Sistema Nacional de Investigación (SNI); cuatro de ellos en Nivel I, y siete en nivel de Candidato. En cuanto al Perfil Deseable de PRODEP, 24 (incremento de dos) de los PTC han logrado mantener su reconocimiento, realizando labor de investigación, docencia y dirección de trabajos terminales de licenciatura y posgrado.



Contexto actual de la Facultad de Idiomas

La producción académica de la planta docente ha ido consolidándose. Durante el año anterior, se publicaron cinco libros, 23 capítulos de libro (aumento de 13), seis artículos en revistas indizadas en JCR o SCOPUS (aumento de uno), 28 artículos publicados en revistas arbitradas (aumento de 15), y una memoria en extenso. Además, los profesores participaron en 26 ponencias nacionales (aumento de 5) y 23 ponencias internacionales (aumento de nueve).

Todo esto es resultado del desarrollo de proyectos de investigación, los cuales a su vez incorporan estudiantes de licenciatura y posgrado. En el último año, en total se registraron 70 alumnos ante la Coordinación de Investigación y Posgrado. Además, se registraron 11 ayudantías de investigación dentro del Sistema Integral de Formación Profesional y Vinculación Universitaria (SIFPVU).

Con la nueva modalidad de sistema de prácticas profesionales y servicio social, se han podido establecer tres nuevos convenios específicos con empresas e instituciones de los sectores público y privado, además de mantener y dar continuidad a convenios vigentes, los cuales fortalecen el desarrollo formativo de los estudiantes. Asimismo, se establecieron convenios específicos con la Universidad Autónoma de Sinaloa, y con la Universidad Autónoma de Querétaro. Estos convenios vienen a enriquecer la vinculación de la Facultad de Idiomas con instituciones externas para realizar acciones de movilidad estudiantil y académica, y llevar a cabo proyectos de investigación.

En suma, puede decirse que la Facultad de Idiomas ha logrado seguir adelante a pesar del reto mayúsculo que ha significado la pandemia. La matrícula se ha reducido de forma mínima en licenciatura y se ha mantenido en posgrado. Los programas han mantenido sus acreditaciones. La planta docente ha seguido escalando en sus niveles de habilitación y producción académica, a pesar de la reducción en la movilidad. Los docentes se han capacitado para el desarrollo de su práctica en modalidad virtual y el estudiantado se ha mantenido con ánimo para adaptar su proceso formativo a esta modalidad, incluso participando en prácticas profesionales y actividades de servicio social completamente en línea. Es posible que las circunstancias vividas el año anterior hayan generado un aprendizaje significativo que sustente lo que será la práctica docente y los procesos formativos en el futuro. ●



1



Calidad y pertinencia de la oferta educativa

Política 1

En el periodo que se informa, se llevaron a cabo cuatro (aumento de dos) reuniones con los académicos expertos en el área de conocimiento de la traducción e interpretación, así como con especialistas en diseño curricular y educación a distancia, para trabajar en el diseño de un programa educativo de Especialidad y Maestría en Traducción, totalmente en línea. Así mismo se sostuvieron dos (aumento de una) reuniones con el Coordinador General de Investigación y Posgrado y la Coordinadora General del Centro de Educación Abierta y a Distancia (CEAD) para acordar fechas tentativas de culminación del proyecto, con el fin de poder entregarlo a las instancias correspondientes para su respectiva aprobación y finalmente ofertar el programa.

Cabe mencionar que la FI sigue ofertando el curso de nivelación en la lengua inglesa a aspirantes a ingresar a las licenciaturas en Enseñanza de Lenguas y Traducción. Este curso se imparte de manera intensiva con una carga horaria de 30 horas a la semana durante 16 semanas, con el fin de incrementar el nivel de dominio del idioma. Entre 2020 y 2021, se atendieron a 119 aspirantes. Se alcanzó un incremento del 13.3% en comparación al año pasado. El 85% de los alumnos que tomaron el curso lo acreditó e ingresó al tronco común de Idiomas.

La Facultad de Idiomas cuenta actualmente con los siguientes programas educativos de licenciatura: Licenciatura en Enseñanza de Lenguas y Licenciatura en Traducción. Ambos programas se imparten en las cuatro unidades de la Facultad de Idiomas: Ensenada, Mexicali, Tecate y Tijuana. Asimismo, se cuenta con tres programas de posgrado: Especialidad en Traducción e Interpretación, Maestría en Lenguas Modernas y Doctorado en Ciencias del Lenguaje. Estos programas se imparten en las unidades de Mexicali y Tijuana.

La matrícula de licenciatura a nivel Estado es de 1,918 alumnos, cifra que a pesar del periodo de contingencia y pandemia que lleva más de un año, representa poco más del 91% de retención de la matrícula. En la siguiente tabla se muestra la matrícula estatal de licenciatura.



Calidad y pertinencia de la oferta educativa

Tabla 1. Matrícula estatal de licenciatura 2020-1 a 2021-1

CAMPUS	2020-1	2020-2	2021-1	VARIACIÓN ANUAL
ENSENADA	465	457	372	-19%
MEXICALI	611	627	636	+4.1%
TECATE	148	161	172	+16.22%
TIJUANA	893	879	738	-17%
TOTAL	2117	2124	1918	-9%

A nivel estado ingresaron 349 alumnos en el semestre 2020-2 y se tuvo un ingreso de 175 estudiantes en 2021-1.

En los tres programas de posgrado se atiende a una población de 78 estudiantes. Este dato es sobresaliente, ya que a pesar de la pandemia se logró una retención del 95%, incluso un programa incrementó su matrícula en más del 25%. A continuación, se presenta la matrícula de los programas de posgrado.

Tabla 2. Matrícula estatal de licenciatura 2020-2 a 2021-1

CAMPUS	2020-1	2020-2	2021-1	VARIACIÓN ANUAL
ETI	18	28	23	+27%
MLM	44	41	35	-20%
DCL	20	20	20	0%
TOTAL	82	89	78	-5%



Calidad y pertinencia de la oferta educativa

Los programas de Licenciatura tienen acreditaciones vigentes por el Consejo para la Acreditación de Programas Educativos en Humanidades, A.C. (COAPEHUM). Cabe mencionar que, en el periodo que se reporta, se obtuvo la reacreditación del programa de Lic. en Traducción de la FI en sus extensiones Tijuana y Ensenada, la cual tiene vigencia por un periodo de 5 años. De la misma manera, los tres programas de posgrado ofertados en la Facultad de Idiomas pertenecen al Padrón Nacional de Posgrados de Calidad (PNPC) del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (Conacyt). En ese sentido, el programa de Especialidad en Traducción e Interpretación ratificó su pertenencia al PNPC por un periodo de 3 años más. De manera constante se trabaja en las recomendaciones emitidas por los organismos acreditadores con el fin de mantener la vigencia de las acreditaciones de todos los programas. ●

2



Proceso formativo

Política 2

Durante el año que se informa, se dio a conocer el Modelo Educativo de la UABC a través del curso de inducción para estudiantes de nuevo ingreso a los programas de licenciatura, impartido a un total de 501 alumnos a nivel estado, con el apoyo del Departamento de Orientación Educativa y Psicopedagógica.

A causa de las restricciones para la asistencia de alumnos de manera presencial, en este año no se aplicaron Exámenes Departamentales de las asignaturas Morfología de la Segunda Lengua y Morfosintaxis de la Segunda Lengua, como se había hecho antes de la situación sanitaria actual.

La Facultad de Idiomas, con el fin de contribuir a la formación integral de sus estudiantes, fomenta el desarrollo de individuos comprometidos con su sociedad, competentes, creativos y con un alto sentido de responsabilidad, mediante la implementación de una serie de acciones, para ofrecer a la comunidad estudiantil diversos programas, apoyos y servicios, como parte del acompañamiento que requieren a lo largo de las distintas etapas formativas de sus carreras. A continuación, se especifican las acciones realizadas de mayo 2020 a mayo 2021, en las cuales participaron estudiantes a través de distintas modalidades de aprendizaje: 78 en ayudantías docentes y 11 en ayudantías de investigación.

Un número importante de estudiantes participaron en actividades de extensión y vinculación: se registraron 375 participaciones de estudiantes distribuidas en un total de 57 actividades artístico-culturales, 154 participaron en 17 actividades deportivas, 380 en prácticas profesionales, 405 en servicio social comunitario, 302 en 59 programas de servicio social profesional, y 12 en movilidad e intercambio estudiantil. Asimismo, 21 estudiantes participaron en proyectos de investigación registrados ante la Coordinación de Investigación y Posgrado.

En cuanto a la certificación de competencias profesionales, un total de 116 estudiantes de la licenciatura en Traducción obtuvieron el certificado de habilidades en el idioma inglés "Excellence Certification" que es una certificación internacional avalada por la Universidad Estatal de San Diego (San Diego State University-SDSU).

También, se organizaron, en Tecate, dos eventos "Expo Emprendedores" en los que los



Proceso formativo

estudiantes presentan sus propios proyectos de empresas y exponen sus productos, resultados del trabajo en equipo. Cabe señalar que en estas actividades participaron 176 estudiantes bajo la guía y supervisión del profesor titular de la asignatura “Emprendedores”. Para los estudiantes de la Facultad de Idiomas es esencial acreditar el idioma inglés como segunda lengua, así como demostrar sus conocimientos de una tercera lengua con un nivel de dominio de B1 de acuerdo al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL).

Por lo anterior, la Facultad mantiene su oferta de cursos de lenguas en línea a través de la plataforma DEXWAY. Los idiomas que ofrece son: español, inglés, italiano, francés, portugués, alemán y ruso. En ese mismo tenor, en el segundo año de gestión, 130 egresados cumplieron con el requisito del segundo y tercer idioma obteniendo su respectiva constancia de acreditación.

La realización plena del hombre, exige una formación que sea humanista y basada en los valores. Es debido a esto que, en la Facultad de Idiomas, en apego al Plan de Desarrollo Institucional, se realizan diversas acciones que propicien la formación en valores. Algunas acciones han sido: la impartición de charlas, talleres, conferencias y otras actividades que lleven al estudiante a reflexionar sobre la importancia de demostrar ciertas virtudes al estar al servicio de los demás, como el trabajo en equipo, el respeto, la tolerancia, por mencionar algunas. En este sentido, 1,148 estudiantes a nivel estado registraron participación en alrededor de 12 actividades preparadas para promover los valores.

Con el fin de ofrecer acompañamiento a los estudiantes durante su proceso formativo, y en especial durante esta pandemia, que ha generado circunstancias adversas para el bienestar emocional del alumnado, se apoyó con servicio de tutorías a más de 2,000 alumnos, contando con el apoyo de 79 (aumento de tres) profesores que fungieron como tutores. Asimismo, el Departamento de Orientación Educativa y Atención Psicopedagógica ofreció apoyo a 849 estudiantes. En este contexto de pandemia, este departamento ha organizado algunas pláticas en línea para que los estudiantes puedan sobrellevar mejor la situación. Por otra parte, se ofrecieron asesorías a 45 alumnos en desventaja, con el fin de fortalecer su trayecto escolar.

Por otra parte, dentro de las acciones realizadas para el seguimiento de egresados, se organizaron diferentes eventos en cada una de las sedes de la Facultad de Idiomas. Por ejemplo, en la ciudad de Tecate se organizó el evento “Design of Online Teaching in Virtual Environments” expuesto por la M.A. Luz Rochin, de la University of Texas. En Mexicali se presentó la exposición: “La traducción en la pandemia global Covid-19”, por la Dra. Loana



Proceso formativo

Cornea, de la Universidad Nacional Autónoma de México.

Estos eventos tuvieron como fin reunir a los egresados de los programas educativos de la Facultad, lo que permite conocer sus experiencias profesionales y su vinculación con el sector productivo, es decir, su inserción en el mercado laboral. De esta manera, se está en condiciones de tener presentes los requerimientos y necesidades de la Unidad Académica para mejorar los programas educativos y la preparación de profesores. ●

3



Investigación, desarrollo tecnológico e innovación

Política 3

En la Facultad de Idiomas se ha buscado generar un vínculo entre la investigación, el desarrollo formativo de los estudiantes y las problemáticas propias de nuestras áreas de interés, como lo son la enseñanza de lenguas, extranjeras e indígenas, la traducción, la interpretación, y la sociolingüística en fenómenos como la migración y el contacto de lenguas. A continuación, se presenta una tabla en la que se muestran los proyectos que estuvieron vigentes durante el periodo que comprende este informe.

Tabla. 3 Proyectos de investigación vigentes

CAMPUS	2020-1	2020-2	2021-1
ENSENADA	0	2	2
MEXICALI	2	4	8
TIJUANA	4	6	5
TOTAL	10	12	15

Los proyectos de investigación han incorporado en total 70 alumnos de posgrado y licenciatura. Además, se registraron 11 ayudantías de investigación dentro del Sistema Integral de Formación Profesional y Vinculación Universitaria (SIFPVU).

Algunos de estos proyectos de investigación están asociados con los trabajos de investigación de estudiantes de los programas de posgrado que se imparten. Cinco de los proyectos de investigación registrados incorporaron en total a siete alumnos de la Maestría en Lenguas Modernas y a dos alumnos del Doctorado en Ciencias del Lenguaje. Estos proyectos son:

- Transferencia lingüística del profesor en contexto AICLE: Estudio de caso.
- Currículo modular y didáctica integrada.
- Los aspectos del desarrollo de la literacidad académica en el desarrollo de habilidades



Investigación, desarrollo tecnológico e innovación

docentes de los estudiantes de la licenciatura de enseñanza de lenguas.

- Emergent linguistic scenarios at the border region San Diego-Tijuana.
- La implementación de AICLE (Aprendizaje integrado de contenido en lenguas extranjeras) en la Universidad Autónoma de Baja California.

De los proyectos registrados, cinco recibieron apoyo del Programa de Desarrollo Profesional (PRODEP) para el Fortalecimiento a Cuerpos Académicos. En total se recibieron \$104,107 para el desarrollo de ambos proyectos de investigación.

Las líneas y los proyectos de investigación que se desarrollan en la Facultad de Idiomas, tienen relación estrecha con las líneas formativas de los programas educativos de licenciatura y de posgrado. Como resultado de las investigaciones y de los vínculos de los Cuerpos Académicos con otras instituciones, se realizaron distintas actividades de difusión como conferencias y talleres, impartidas por profesores de universidades externas para complementar la formación de nuestros alumnos. En total se realizaron 17 (aumento de siete) eventos de este tipo; 3 en Ensenada, 9 en Mexicali y 5 en Tijuana. A continuación, se presenta el listado de estos eventos.

Tabla 4. Eventos de difusión organizados por Cuerpos Académicos

CAMPUS	EVENTO	PROFESOR	PROCEDENCIA
TIJUANA	Seminario Internacional Virtual de Enseñanza de Lenguas después de la COVID-19. Conferencia: Multimodal texts production in context of participatory pedagogy: connections of school-family in times of Covid-19.	Dra. Amparo Clavijo Oliarte y Dra María Daisy Gómez	Universidad Distrital Francisco José de Caldas de Bogotá, Colombia
	Seminario Internacional Virtual de Enseñanza de Lenguas después de la COVID-19. Conferencia: Formación de Profesores en Estados Unidos frente al reto de la Covid-19.	Dra. Karen Cadiero Kaplan	San Diego State University



Investigación, desarrollo tecnológico e innovación

CAMPUS	EVENTO	PROFESOR	PROCEDENCIA
TIJUANA	Seminario Internacional Virtual de Enseñanza de Lenguas después de la COVID-19. Conferencia: Las políticas lingüísticas y el análisis del discurso como aparatos de lectura en tiempos de pandemia.	Dr. Gabriel Leopoldino Do Santos	IFSP
	Encuentro de Egresados: Conferencia virtual "Teaching English in the time of COVID.19: From anxiety to confidence" 11 de diciembre de 2020 Organizada por el CA Lingüística Aplicada. Academia de profesores de la Licenciatura en Enseñanza de Lenguas	M.A. Yonatan Puon Castro	Benemérita Universidad de Puebla.
	Programa Internacionalización en casa: Distance Learning, Mobile Learning and Language Teaching during COVID 19: Conferencia: Experiencias exitosas en Educación Remota en ciudades del campo de Pernambuco - Brasil 27 de noviembre, 2020 Organizada por la Dra. Joibel Tadea Gimenez Mogollón	Dr. Marcos Alexandre de Melo Barros	Universidad Federal de Pernambuco
	Programa Internacionalización en casa: Distance Learning, Mobile Learning and Language Teaching during COVID 19: Conferencia: Opciones Digitales en la Educación. 3 de diciembre, 2020 Organizada por la Dra. Joibel Tadea Gimenez Mogollón	Dr. Gabriel Alejandro López Morteo	Universidad Autónoma de Baja California



Investigación, desarrollo tecnológico e innovación

CAMPUS	EVENTO	PROFESOR	PROCEDENCIA
TIJUANA	Programa Internacionalización en casa: Distance Learning, Mobile Learning and Language Teaching during COVID 19: Conferencia: Innovative Informal Community Digital Learning to fight COVID-19 26 de noviembre, 2020 Organizada por la Dra. Joibel Tadea Gimenez Mogollón	Dr. John Traxler	University of Wolverhampton
	Programa Internacionalización en casa: Distance Learning, Mobile Learning and Language Teaching during COVID 19: Conferencia: ¡Sígueme los Buenos! ¿Ahora todos a la educación a distancia? 20 octubre, 2020 Organizada por la Dra. Joibel Tadea Gimenez Mogollón	Keyla Isabel Cañizales	Universidad Centroccidental Lisandro Alvarado (Venezuela)
	Active learning: Practical ideas on how to boost your students' engagement during your online classes.	Evelin Suj-Ojeda	Westcliff University
	Creative Ways of Running a Webinar	Heike Philp	let's talk online sprl
	MLearning: Merging Approach during COVID19 Confinement	Joibel Gimenez	Universidad Autónoma de Baja California
	Innovative Informal Community Digital Learning to fight COVID-19	John Traxler	University of Wolverhampton
	Experiencias exitosas en Educación Remota en ciudades del campo de Pernambuco - Brasil	Marcos Alexandre de Melo Barros	Universidad Federal de Pernambuco
	La Evaluación Didáctica en Entornos Virtuales de Aprendizaje	Dasha Querales	Universidad Central de Venezuela
	La Marca que se Llama "Yo". Personal Branding en Pandemia	Arturo López Vázquez	ProAct



Investigación, desarrollo tecnológico e innovación

CAMPUS	EVENTO	PROFESOR	PROCEDENCIA
ENSENADA	Seminario de Investigación: El uso de la literatura española en la enseñanza del español en los Estados Unidos de 1890 a 1930	Dr. Iván Sanchis Pedregosa	UABC
	Seminario de Investigación: Entre la lengua y la mente: la formalización de los estados de activación en español	Mtro. Manuel Alejandro Sánchez Fernández	UABC
	Seminario de Investigación: Estudio pragmlingüístico sobre el tratamiento del error	Mtra. Maricela Guerra Báez	BUAP
MEXICALI	CLIL en Contexto Real	Carlos Antonio García Crizantos	Colegio Mexico-Americano.
	La lectura del posicionamiento autoral: una perspectiva ideológica de la literacidad.	Dr. Moises Perales Escudero	Universidad de Quintana Roo
	Enseñando por proyectos en la escuela	Hossana Angulo Avilés	Colegio Sentinella
	Teoría del Actor Red: Bruno Latour ¿Una herramienta para la traducción?	Karla Yudith Castillo Villapudua	Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales (UABC)
	La doble inmersión en dos lenguas nacionales: una metodología pedagógica para el desarrollo de las habilidades de la biliteracidad y el diálogo intercultural en estudiantes de las escuelas primarias indígenas de México	Joan Marie Feltes	Universidad Iberoamericana



Investigación, desarrollo tecnológico e innovación

CAMPUS	EVENTO	PROFESOR	PROCEDENCIA
MEXICALI	Revivalistics: From the Genesis of Israeli to Language Reclamation in Australia and Beyond.	Professor Ghil'ad Zuckermann, D.Phil. (Oxon.)	University of Adelaide, Adelaide
	Presentación de libro, "Hablando del narco. Vocabulario Básico". Transmisión en vivo.	Dr. Rafael Saldívar Arreola / Dr. Jorge Lázaro	Facultad de Idiomas-UABC
	La importancia de la documentación en los planes de estudios de la Licenciatura en Traducción de la Facultad de Idiomas de la UABC.	Moderadora: Eleonora Lozano, Comentaristas: Dra. Maribel Tercedor (Univ. de Granada) y Dra. Sonia Acosta	Facultad de Idiomas-UABC
	Generative grammar and language variation	Dr. Noam Chomsky	University of Arizona

Actualmente 19 (58%) de los 33 Profesores de Tiempo Completo son integrantes de alguno de los 6 Cuerpos Académicos que concentran el trabajo de investigación en la FI. De los 6 Cuerpos Académicos existentes, 3 están consolidados, 2 en formación y 1 en consolidación.

Tabla 5. Cuerpos Académicos de la Facultad de Idiomas

CUERPO ACADÉMICO	ESTATUS
LINGÜÍSTICA APLICADA	CONSOLIDADO
CURRÍCULO Y DIDÁCTICA	CONSOLIDADO
LENGUA, TECNOLOGÍA E INNOVACIÓN	CONSOLIDADO
ESTUDIOS DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN	EN CONSOLIDACIÓN
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y ENSEÑANZA DE LENGUAS	EN FORMACIÓN
LINGÜÍSTICA APLICADA EN ESTUDIOS FRONTERIZOS	EN FORMACIÓN



Investigación, desarrollo tecnológico e innovación

Las líneas de investigación que se trabajan están relacionadas al currículo, la didáctica, la lingüística aplicada, la lingüística de corpus, la traducción e interpretación, los estudios fronterizos y la política lingüística; todas ellas con algún impacto en el desarrollo de los programas de estudio.

Los cuerpos académicos han generado vínculos con otros grupos de investigación. De manera general, la Facultad de Idiomas pertenece a la Red Nacional de Escuelas y Facultades de Filosofía, Letras y Humanidades, que permite trabajo en conjunto para todos los Cuerpos Académicos de la FI. A continuación, se muestran las redes y grupos de investigación en los que colaboran los distintos Cuerpos Académicos.

Tabla 6. Redes y grupos de investigación en los que participan los CA

CUERPO ACADÉMICO	RED	ALCANCE	INSTITUCIONES
Currículo y didáctica	Grupo técnico nacional para la evaluación al Sistema de Asignación y Transferencia de Créditos Académicos	Nacional	ANUIES
	Red de evaluación curricular	Nacional	Instituto Nacional para la Mejora Continua de la Educación
	Coalición para la Participación Social en la Educación	Nacional	Organización civil, empresarial
	Grupo nacional de investigación para la elaboración de los Estados del Conocimiento en Currículo 2012-2021	Nacional	COMIE
Lingüística Aplicada	Red de Investigación Cooperación Interinstitucional en Diversidad Lingüística (RIDICIL)	Internacional	Unison Universidad de Brasilia Universidad Nacional de Río Negro Universidad de la Pampa Otras



Investigación, desarrollo tecnológico e innovación

CUERPO ACADÉMICO	RED	ALCANCE	INSTITUCIONES
Lingüística Aplicada	Red de Cuerpos Académicos en Lenguas Extranjeras (RECALE)	Nacional	UAA, UAQ, UAEM, UAT Otras
Lengua, tecnología e innovación	Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América (PRESEEA)	Internacional	Universidad de Alcalá de Henares, UANL, UDG El Colegio de México Otras
	Red Temática en Tecnologías del Lenguaje Humano	Nacional	Conacyt
	Grupo de Ingeniería Lingüística	Nacional	UNAM
Estudios de traducción e interpretación	Estudios de Traducción en el Ámbito Universitario	Nacional	UAEM UGTO
	Estudios de Traducción en el Ámbito Universitario	Nacional	UAEM UGTO

Asimismo, se han establecido relaciones interinstitucionales con diversas IES, donde se mencionan: IISUE-UNAM, ENALTT-UNAM, Grupo de Ingeniería Lingüística-UNAM, Universidad Autónoma de Yucatán (UADY), Universidad Iberoamericana, Universidad Autónoma de Chihuahua (UACH), Universidad Autónoma de Tlaxcala (UATx), Universidad Pedagógica Nacional (UPN), Universidad de Sonora (UNISON), Universidad Estatal de Sonora (UES), Universidad Autónoma de Querétaro (UAQ), Universidad de Quintana Roo (UQROO), entre otras.

La producción académica de la planta docente ha ido consolidándose a través de publicaciones en revistas arbitradas e indexadas, publicación de capítulos de libros y libros en trabajo colaborativo. A continuación, se presenta un conteo de los productos académicos que se realizaron en el periodo.

- Libros: 5
- Capítulos de libro: 23
- Artículos JCR / Scopus: 6



Investigación, desarrollo tecnológico e innovación

- Artículos en revistas arbitradas: 28
- Memorias: 7
- Ponencias nacionales: 26
- Ponencias internacionales: 23

Algunos de los productos destacados son los libros y artículos indizados que se nombran a continuación:

- Sima Lozano Eyder Gabriel, Fong Flores Jesús Eduardo, y Gil Burgoin Carlos Ivanhoe (2020). Las actitudes y el grado de identidad hacia el zapoteco por sus hablantes en un nuevo escenario de llegada: Ensenada, Baja California, México. *Lingüística Y Literatura*, 41(78), 215-241.
- Carranza Gallardo, E.V. (2021). Intérpretes judiciales en México y protocolos para las audiencias públicas penales. En Morales, A.F., Acuña, B.P. y Bobkina, J. (Coords.). *Estudios sobre innovaciones educativas*. Madrid: Pirámide.
- Domínguez, M. R. y Samperio, N. (2020). El requisito de egreso y estrategias de acreditación del inglés en UABC. *La política lingüística de la Universidad Autónoma de Baja California*.
- CIVINEDU 2020. Ponencia: "Impacto del inglés en la empleabilidad de egresados universitarios en frontera norte". Participantes: María del Socorro Montaña Rodríguez, Nahúm Samperio Sánchez, David Guadalupe Toledo Sarracino, Icela López Gaspar.
- Gutiérrez, J. (2020). Uso de pruebas estandarizadas para evaluaciones departamentales en la Facultad de Idiomas de la UABC. En el 7mo Congreso Internacional de la Información en Educación Superior. México.

Como parte de las actividades del Programa de Investigación y Estudios Aplicados en Lenguas Indígenas de Baja California (PIEALI), se llevaron a cabo conferencias y talleres para fomentar la investigación en lenguas originarias. Entre estas destacan:

1. Revivalistics: From de the Genesis of Israeli to Language Reclamation in Australia and Beyond, impartida por Ghil'ad Zuckermann de la Universidad de Alaide, Australia.
2. El paisaje de los Cucapah y la enseñanza de lenguas. Con la participación directora de la escuela primaria indígena Alfonso Caso Andrade de la comunidad de El Mayor cucapá
3. Presentación del libro: Los Cucapá, organizado por IC-Museo, PIEALI - FI, INAH, CECUT, CEART.

Por otra parte, se impartió el curso experimental de cucapá para estudiantes de posgrado de la UABC impartido por la directora de la escuela primaria indígena Alfonso Caso Andrade de la comunidad de El Mayor cucapá, durante el semestre 2021-1.

4



Extensión y vinculación

Política 4

En el último año se han realizado distintas acciones que han ido consolidando la presencia de la Facultad de Idiomas en la comunidad bajacaliforniana. Estas acciones se concretan en distintos rubros: la participación de estudiantes en programas de Servicio Social Comunitario, Servicio Social Profesional y Prácticas Profesionales, la realización de actividades de promoción de la cultura, hábitos de vida saludable y difusión del conocimiento. Asimismo, se han promovido los Proyectos de Vinculación con Valor en Créditos. Finalmente, la vinculación se formaliza a través de convenios con distintas instituciones públicas y privadas.

En esta gestión, se ha logrado la vinculación de la Facultad de Idiomas con los sectores público, social y empresarial. En cuanto a los programas de Servicio Social Comunitario, durante los semestres 2020-2 y 2021-1 se registraron 405 estudiantes, en 54 programas. Algunos de estos programas los administran organizaciones que brindan apoyo a diversas problemáticas sociales, complementando así la formación integral de los alumnos. Algunos de ellos son:

Tabla 7. Programas de Servicio Social Comunitario con impacto social

1. APOYO A PERSONAS MARGINADAS DE LA TERCERA EDAD

2. APOYO AL MIGRANTE

3. BANCO DE ALIMENTOS

4. FOMENTO DE LA LECTURA Y ESCRITURA EN COMUNIDADES ESCOLARES

5. CASA HOGAR “ALIMENTANDO SUEÑOS”

6. APOYO A NIÑOS DE COMUNIDADES MARGINADAS

7. PASITOS (NIÑOS CON AUTISMO)

8. SONRÍE A LA VIDA (HIGIENE BUCAL)

9. MUJERES POR MUJERES

REGALA VIDA, PROYECTO FRONTERIZO

SALVAR UNA VIDA, MUJERES X MUJERES



Extensión y vinculación

EDUCACIÓN SUSTENTABLE PARA ADULTOS MAYORES

ENSEÑANZA DE IDIOMAS Y TRADUCCIÓN (INJUVENTS)

CLUB DE LEONES TIJUANA (VISTATÓN)

PROYECTO FRONTERIZO "YO AMO EL AGUA"

COLECTA CRUZ ROJA-UABC "CADA MONEDA CUENTA"

POR UN MEXICALI SIN HAMBRE.

BEBÉ CARDIO, A.C.

En cuanto a los programas de Servicio Social Profesional, los cuales vinculan a los estudiantes con los diferentes sectores en el ámbito de sus competencias profesionales, durante el año anterior un total de 369 estudiantes estuvieron trabajando en 59 (aumento de 5) programas registrados por distintas unidades receptoras; principalmente instituciones educativas públicas y privadas, organizaciones e instituciones del sector privado y otras unidades y departamentos de la propia UABC.

Otra de las formas en las que la Facultad de Idiomas se vincula con otros sectores productivos es a través de las prácticas profesionales. Durante el periodo comprendido de este informe, 407 estudiantes (aumento de 18%) se han registrado, en 112 unidades receptoras (aumento de 138%), entre instituciones educativas públicas y privadas, empresas, despachos de traducción, entre otras. El crecimiento de este tipo de vinculación es notable, dadas las circunstancias de distanciamiento social que hemos vivido, lo cual nos habla de la capacidad de la institución y la comunidad de la Facultad de Idiomas para adaptarse a escenarios contingentes.

La extensión y vinculación en la Facultad de Idiomas opera también a través de las acciones que realizan los académicos y los estudiantes, tales como eventos culturales, educación continua, apoyo a la sociedad y eventos deportivos.

Como parte de las actividades del Programa de Investigación y Estudios Aplicados en Lenguas Indígenas de Baja California (PIEALI), se llevaron a cabo reuniones que promueven la extensión y vinculación para fomentar la conservación de las lenguas originarias. En dichas reuniones se analizaron las actividades y proyectos del Instituto Nacional de Lenguas



Extensión y vinculación

Indígenas (INALI) con las lenguas de Baja California, en colaboración con el PIEALI. Además, se fortaleció la colaboración con el Instituto de Investigaciones Culturales – Museo (IIC) para trabajo en conjunto en este programa.

En cuanto a la cultura se refiere, además de celebrar fechas importantes en este sentido, se han realizado diversas actividades, por ejemplo, en Mexicali se realizó “El club de la lectura” con la participación de 65 estudiantes. En Tecate se realizó el taller “En contra de la violencia de género”, en donde participaron cerca de 100 alumnos, así mismo se presentó la plática “Ciudaguania” con el fin de crear conciencia del uso del agua; evento en el cual participaron cerca de 50 alumnos.

Con el fin de fomentar hábitos de vida saludables, se han realizado eventos como sesiones de “Salud y Activación Física” en la que participaron estudiantes y personal docente. Asimismo, se ha promovido la participación en el programa institucional “Cimarrón Activo”.

En lo que respecta a la vinculación, se ha puesto especial atención al logro de espacios en el sector público y privado para la realización de Prácticas Profesionales, Proyectos de Vinculación con Valor en Créditos, contando con 160 programas (incremento del 4%) dados de alta en la plataforma SIFPVU y 38 convenios.

También, se ha hecho labor para contar con espacios que reciben a nuestros estudiantes de la Licenciatura en Enseñanza de Lenguas para realizar observaciones e intervenciones con el fin de prepararlos con experiencias en contextos reales, contando con escuelas públicas y privadas de los niveles preescolar, primaria, secundaria y preparatoria. En el último año se establecieron 11 convenios de este tipo.

Asimismo, se establecieron convenios específicos con la Universidad Autónoma de Sinaloa, y con la Universidad Autónoma de Querétaro. Estos convenios enriquecen la vinculación de la Facultad de Idiomas con instituciones externas para realizar acciones de movilidad estudiantil y académica, y llevar a cabo proyectos de investigación.

Es importante mencionar que la Facultad de Idiomas de la UABC forma parte de la Red Nacional de Escuelas y Facultades de Filosofía, Letras y Humanidades, órgano colegiado nacional que reúne a las escuelas y facultades en el ámbito de las humanidades, en donde la Facultad de Idiomas representa a la UABC. En ese sentido, se organizaron dos reuniones en modalidad virtual, la primera de ellas en junio de 2020, en el marco del vigésimo aniversario de



Extensión y vinculación

su fundación, con el objetivo de ofrecer foros de discusión y reflexión sobre el desarrollo histórico de la Red y retos de esta. El director de la Facultad de Idiomas, Dr. Lázaro Gabriel Márquez Escudero, presidente de dicha Red de 2018 a 2020, resaltó el papel del grupo en el desempeño de las acciones conducentes al posicionamiento de las humanidades en México, a través del trabajo colegiado entre las universidades y sus grupos de trabajo, buscando siempre el beneficio e impacto en la sociedad.

En la segunda reunión, en noviembre de 2020, el presidente de la Red rindió el informe final de actividades correspondientes a su gestión. En dicho informe se expusieron los logros alcanzados en los que se destacan la actualización del portal web, la propuesta de actualización de los Estatutos de la Red, la realización de la primera reunión de cuerpos académicos de las Facultades que la integran, además de impulsar la vinculación entre las universidades que la conforman.

Por otra parte, la Facultad de Idiomas participó en la organización del II Encuentro Nacional Universitario sobre patrimonio Cultural y Natural, que tuvo lugar en modalidad a distancia en septiembre de 2020. El objetivo de este encuentro nacional universitario es la protección, conservación y difusión del patrimonio, a través de tareas sustantivas, en beneficio del pueblo de México y su desarrollo sostenible. La participación consistió en la organización de cinco mesas temáticas y apoyo de soporte logístico y tecnológico. En representación de la UABC estuvieron el Dr. Lázaro Gabriel Márquez Escudero, director estatal de la Facultad de Idiomas, y el Mtro. Magdaleno Avilés López, subdirector de la Facultad de Idiomas extensión Ensenada.

En cuanto a los servicios que la Facultad de Idiomas ofrece a la comunidad, en el último año, el Departamento de Servicios de Traducción atendió 88 solicitudes, lo cual supuso un ingreso adicional para la Facultad de 31,100 pesos. ●

5



Internacionalización

Política 5

Dada su naturaleza, la Facultad de Idiomas se distingue por ser una Unidad Académica que facilita las acciones de internacionalización, pues las lenguas, en general, representan la diversidad de culturas, mismas que son fundamentales para el estudio en los ámbitos de la enseñanza de lenguas, la traducción e interpretación.

Ha sido primordial el hecho de participar en acciones de movilidad estudiantil y académica, en México y en el extranjero, ya que, esto contribuye en gran medida, a la adquisición de experiencias valiosas en la vida académica de los alumnos, al igual que permite realizar aportaciones significativas mediante el desarrollo de trabajos de profesores e investigadores que se consolidan a través de redes multidisciplinarias nacionales e internacionales. A pesar de que a mediados del 2020 se establecieron restricciones que limitaron la movilidad, se realizaron algunas acciones de este tipo en modalidad virtual.

En Tijuana, tres estudiantes realizaron estancias cortas las cuales se llevaron a cabo en Vichy, Francia. Por su parte, los y las docentes de la Facultad de Idiomas realizaron estancias cortas (virtual) de divulgación del conocimiento en el extranjero, sumando un total de tres acciones de movilidad, en Reino Unido, Colombia y Estados Unidos.

Asimismo, se ha buscado integrar experiencias de profesores e investigadores de otras instituciones, nacionales e internacionales, con el fin de que se pueda complementar el trabajo docente e investigativo de la Facultad.

No obstante, en cuanto a participaciones virtuales de profesores externos, se contó con un gran número de invitados, de gran nivel académico, aunque sin lugar a dudas, la conferencia dictada por el Dr. Noam Chomsky, una de las personalidades más importantes en el desarrollo del pensamiento moderno, fue un hecho histórico, tanto para la Facultad de Idiomas como para la UABC.

Como parte de la internacionalización, es fundamental contar con personal académico certificado en el dominio de lenguas extranjeras. Por eso, se ha promovido principalmente la certificación de profesores en inglés, a través de los exámenes EXCELLENCE y TOEFL. Como resultado, 22 profesores obtuvieron la certificación internacional en niveles altamente satisfactorios. ●

6



Desarrollo académico

Política 6

La planta estatal está conformada por 198 docentes y se distribuye de la siguiente forma: 45 docentes en Ensenada, 63 en Mexicali, 20 en Tecate y 69 en Tijuana. Asimismo, se conforma por 33 Profesores de Tiempo Completo (PTC), 44 Técnicos Académicos de Tiempo Completo (TATC), 4 Técnicos Académicos de Medio Tiempo (TAMT) y 117 profesores de asignatura. En el último año se logró la incorporación de dos nuevos profesores de tiempo en Ensenada.

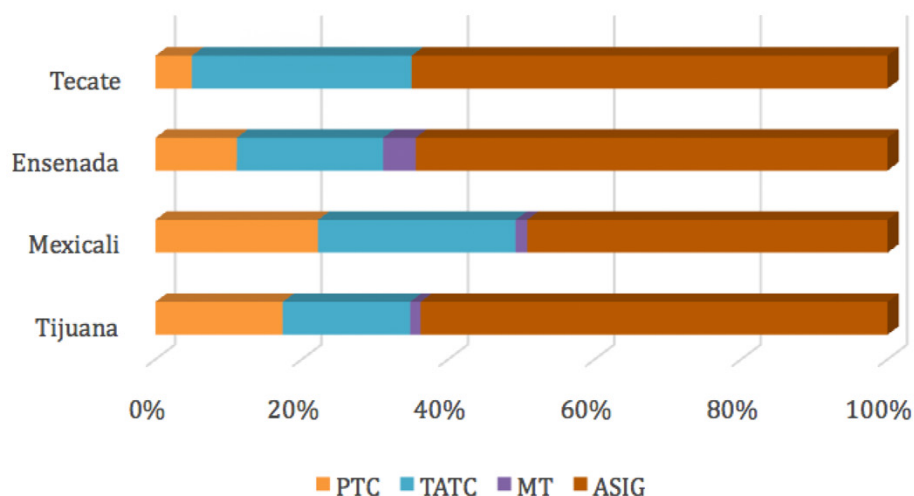


Figura 1. Distribución de planta docente estatal.

La planta de profesores en la Facultad de Idiomas ha buscado seguir elevando su nivel de habilitación. De los 33 PTC, 29 (87.5%) cuentan con el grado de doctor y cuatro (12.5%) con maestría, de estos últimos, tres están inscritos en programas de doctorado. En relación a los Técnicos Académicos de Tiempo Completo, seis (14%) tienen el grado de doctor y 37 (86%) de maestría, de estos últimos, nueve realizan estudios de doctorado; y uno cuenta con licenciatura. En cuanto a los Técnicos Académicos de Medio Tiempo, cuatro cuentan con grado de maestría, uno de ellos se encuentra inscrito en programa de doctorado. En referencia a los docentes de asignatura, seis (5%) cuentan con grado de doctor, 83 (70%) con grado de maestría, ocho con grado especialidad y el resto con licenciatura.



Desarrollo académico

A nivel nacional, los académicos de la Facultad de Idiomas han estado participando activamente en la consolidación de investigación en lenguas. Actualmente 11 (34%) Profesores de Tiempo Completo pertenecen al SNI (Sistema Nacional de Investigadores); cuatro de ellos en Nivel I, y siete en nivel de Candidato. En cuanto al Perfil Deseable de PRODEP, 24 (75%) de los PTC han logrado mantener su reconocimiento, realizando labor de investigación, docencia y dirección de trabajos terminales de licenciatura y posgrado.

En general, los profesores de la Facultad de Idiomas se han actualizado para llevar a cabo su desempeño docente de la mejor manera. Actualmente, un número importante de profesores cuenta con certificaciones internacionales: reconocimiento como Profesor de Inglés con Estándar Internacional de la Universidad de Cambridge y el Consejo Británico; el Certificado en Enseñanza de Inglés para Hablantes de Otros Idiomas de la Universidad de Cambridge, Aplicaciones al Sistema Internacional de Evaluación del Idioma Inglés del Consejo Británico (IELTS y Aptis) y el Diploma Avanzado de Lengua Francesa del gobierno francés (DALF).

La planta docente se ha capacitado de manera constante mediante el Programa Flexible de Formación y Desarrollo Docente de la UABC. Durante el año anterior un total de 38 profesores participaron en estos cursos. En cuanto a los cursos de Tecnologías de la Información aplicadas a procesos de enseñanza-aprendizaje, ofrecidos por el Centro de Educación Abierta y a Distancia (CEAD), un total de 46 profesores en todo el estado los tomaron.

De esta manera, la Facultad de Idiomas se prepara constantemente para enfrentar las situaciones educativas que requieran del trabajo académico a distancia, para dar continuidad ante cualquier contingencia y, eventualmente, ampliar la oferta educativa con modalidades a distancia. ●

7



Cultura digital

Política 7

La educación, vista como un proceso basado en el desarrollo y creación de conocimiento, producto de la interacción y comunicación de múltiples entidades, inevitablemente ha sido transformada por la continua influencia de la cultura digital que ha estimulado el cambio en su concepción y fundamentos; lo anterior, como consecuencia, ha resultado en uno de los principales retos para las instituciones de educación superior. En este sentido, con el compromiso de formar estudiantes con las competencias digitales que la sociedad y el sector productivo demandan, la Facultad de Idiomas ha impulsado el desarrollo de la cultura digital en toda su estructura organizacional.

Lo anterior se ha logrado con un enfoque en cinco indicadores diseñados específicamente para observar el crecimiento y fomento de las competencias digitales, en estudiantes, personal docente y administrativo. El primero de ellos es el desarrollo de competencias digitales ciudadanas y competencias disciplinares. Para lograr esto, en la Facultad de Idiomas se han impartido dos talleres de capacitación con la participación de 44 estudiantes. Por otra parte, dentro de la propia currícula de los planes de estudio de licenciatura, semestralmente se impartieron nueve cursos asociados a este indicador, tales como “Nuevas tecnologías aplicadas a la educación”, “Computación aplicada a la educación”, “Diseño de material para educación a distancia”, entre otros. Los talleres y cursos antes mencionados son medios por los cuales se da fomento a competencias digitales como gestión de datos, información y contenido digital, interacción a través de tecnologías digitales y protección de datos personales y privacidad.

En apoyo al personal docente, de igual forma se impartieron 9 cursos de capacitación en el uso de plataformas digitales como Blackboard o Google Classroom, con la participación total de 23 profesores, para fomentar competencias disciplinares, como integración de las TIC en la enseñanza de las asignaturas, competencias de los métodos didácticos basados en el uso de las TIC y competencias de gestión de procesos de enseñanza y aprendizaje de trabajo con las tecnologías. En relación al personal administrativo, se impartieron talleres de capacitación para mejorar competencias digitales como el manejo del software de paquetería de oficina avanzada, así mismo se ofrecieron capacitaciones en el manejo de sistemas institucionales, con el fin de mejorar el desempeño en la realización de sus funciones. Las anteriores capacitaciones se impartieron a 6 elementos del personal administrativo.



Cultura digital

Otro indicador de importancia es la diversificación de las modalidades de aprendizaje y la promoción de la educación continua en entornos virtuales. Referente a esto en la Facultad de Idiomas se ha impulsado la diversificación de modalidades mediante la participación de 197 docentes en cursos impartidos en línea utilizando la plataforma Blackboard. Cabe resaltar que estos representan al 100% de la planta docente total, significando esto un impulso sobresaliente por ofrecer modalidades de aprendizaje totalmente virtuales. Por otra parte, con el surgimiento de la contingencia por COVID-19, la totalidad de las asignaturas de licenciatura y posgrado se imparten en la modalidad a distancia.

En relación al mejoramiento de la página web institucional, periódicamente se realizan adecuaciones a los espacios y contenidos de la página oficial para que esta cuente con la información actual y pertinente de lo que acontece en la comunidad y el exterior. Se agregaron espacios informativos para la comunidad estudiantil y docente con los cuales se hace llegar comunicados de manera más oportuna e inmediata a un mayor número de personas.

Para cumplir con lo anterior, la Facultad de Idiomas ha establecido procesos de sistematización de información mediante el uso de una plataforma web para el seguimiento de estrategias, acciones y metas institucionales, como lo son las metas POA y la elaboración de informes.

Finalmente, los servicios que presta la Facultad de Idiomas se han adaptado a la modalidad en línea, lo que ha permitido a la comunidad estudiantil realizar trámites y procesos para la obtención de constancias a través de un sistema de emisión de acreditaciones de lenguas extranjeras totalmente no presencial. Con esta acción, se continuó con el trabajo a pesar de los impedimentos para la atención personalizada. ●

8



Comunicación e identidad universitaria

Política 8

Las acciones encaminadas a orientar e informar a la comunidad universitaria y a la sociedad en general sobre el quehacer institucional de la Facultad de Idiomas, consistieron principalmente en la difusión de información sobre actividades y eventos académicos de la Facultad de Idiomas. En ese sentido, se ha recurrido a las redes sociales, en particular la página oficial de Facebook, puesto que se ha considerado un canal altamente efectivo para comunicar, a la vez que resulta de alcance significativo y se llega a la comunidad de manera oportuna y prácticamente instantánea.

Por otra parte, se ha dado difusión, a través de dicha red social, a convocatorias de ofertas educativas, congresos, conferencias, seminarios de investigación, presentaciones de libros, becas, nacionales e internacionales. También se difundieron eventos de relevancia para la comunidad estudiantil y académica, tales como actividades culturales, clubes de lectura, etc., las cuales suman un total de 536 (incremento de 57%) publicaciones, con un alcance promedio de 495 (aumento de 30%) personas por publicación.

Asimismo, se creó el canal oficial de la Facultad de Idiomas en Youtube (Comunicación Facultad de Idiomas) en el que se han hecho transmisiones en vivo de algunos eventos académicos como conferencias, presentaciones de libros, tomas de protesta, etc., los cuales fueron difundidos previamente en Facebook, logrando así una proyección nacional e internacional de la Facultad. ●

9



Infraestructura, equipamiento y seguridad

Política 9

Durante el año anterior, se realizaron diversas acciones relacionadas con la infraestructura, el equipamiento y la seguridad en las instalaciones de la Facultad de Idiomas. De manera general, se invirtieron en este rubro \$8,725,610.00. A continuación, se describen las acciones realizadas en cada uno de los campus.

En el Campus Tijuana, en Unidad Otay, con el objetivo de mantener en buenas condiciones la infraestructura física de los edificios, se realizaron las siguientes conservaciones: reparación de ventanal de oficina de subdirección, resanes y pintura en paredes, muros, puertas y protecciones de rejas en aulas y laboratorios de los edificios 2A, 2B y 2D, con una inversión de \$432,872.87 pesos.

En el mismo sentido, en el Edificio 2D se instalaron persianas en la totalidad de las aulas del primer y segundo piso con una inversión de \$185,442.24 pesos. Asimismo, en este inmueble se demolió el faldón de concreto del segundo piso y se instaló uno de herrería, con un costo total de \$130,267.35 pesos.

En el Edificio 2A además de pintura y resanes se repararon los baños de los estudiantes. Se reemplazaron los sanitarios, mingitorios y lavabos, con un costo total de \$138,858.82 pesos.

Actualmente se encuentra en proceso la remodelación del Área de Acreditación con una inversión a la fecha de \$106,354.33 pesos. Los trabajos consistieron en la demolición de muros, instalación de ventanas, protecciones y mobiliario.

Por otro lado, con la finalidad de atender las necesidades académicas de licenciatura y posgrado asegurando el fortalecimiento en la infraestructura tecnológica se realizaron compras de mobiliario de oficina, equipo audiovisual, equipo de refrigeración y cómputo. Se adquirieron equipos de audio inalámbricos para eventos académicos; cinco equipos de aire acondicionado instalados en Sala de Usos Múltiples, Sala de Maestros, Laboratorio en el Edificio 2B y Oficina de Subdirección, 79 computadoras, cuatro proyectores, sistema de video vigilancia, estas adquisiciones tuvieron una inversión de \$1'454,579.85 pesos.



Infraestructura, equipamiento y seguridad

Asimismo, en conjunto con Facultad de Idiomas extensión Tecate se trabajó un proyecto de aulas híbridas, el cual consiste en equipo de cómputo y audiovisual, con la finalidad de que nuestros alumnos combinen la educación a distancia con la presencial con el objetivo de mejorar el rendimiento académico. Para tal efecto, se realizó una inversión total de \$251,509.29 pesos. El beneficio comprende la habilitación de 36 aulas de ambas extensiones.

Se acondicionaron los espacios para garantizar que se cumplan las medidas establecidas por las autoridades sanitarias. Por tanto, se adquirió equipo desinfectante e insumos médicos con un costo total de \$11,910.72 pesos.

La suma total de inversión en infraestructura, equipamiento y seguridad en el campus Tijuana, fue de \$2'711,795.30 pesos.

En la Unidad Tecate, con el objetivo de mantener en buenas condiciones la infraestructura física de los edificios y su equipamiento se realizaron las siguientes acciones:

Con la finalidad de atender las necesidades académicas de licenciatura, se instalaron dos equipos de aire acondicionado, uno en el SITE y otro en Edificio, para cubrir 7 cubículos, pasillo y dos aulas. En este mismo espacio se dio mantenimiento a las paredes. Estas acciones tuvieron un costo total de \$117,505.29 pesos.

Con el objetivo de tener un espacio común para el desarrollo de actividades culturales, de formación integral y recreativa de nuestros estudiantes y a solicitud de estos, se habilitaron dos áreas, en las cuales se instalaron adoquines, 14 mesas para cuatro personas cada una y dos malla-sombras. Se tuvo una inversión de \$273,312.77 pesos.

Ante la crisis del COVID-19 que se presentó en el 2020 se adquirieron insumos médicos y para desinfectar. Esto se hizo para garantizar el cumplimiento de las medidas establecidas por las autoridades sanitarias.

En total se invirtieron \$390,818.06 pesos en infraestructura, equipamiento y seguridad en la extensión Tecate.

En el Campus Mexicali, con el objetivo de mantener en buenas condiciones la infraestructura se dio mantenimiento a los edificios, principalmente en los muros de las aulas, así como en fachada interior y salones. En preparación para el regreso a clases presenciales, y con el fin de



Infraestructura, equipamiento y seguridad

apoyar la inclusión, se construyó una rampa para discapacitados en la explanada del edificio "A". El costo total de estas obras fue de \$135,258.24 pesos.

Con la finalidad de mantener la seguridad y adecuada operación de los equipos eléctricos, se llevó a cabo el mantenimiento del sistema eléctrico en media y baja tensión, para corregir factores de potencia en los capacitores dañados en transformadores en subestación eléctrica de la Facultad con un costo total de \$112,972.40 pesos.

Para garantizar la accesibilidad a todas las áreas de la Facultad, especialmente a personas con discapacidad, se realizaron los pagos correspondientes de mantenimiento mensual, compra de accesorios y tarjeta electrónica para el buen funcionamiento del elevador. Esto significó un costo total de \$61,644.00 pesos.

Con la intención de mantener en buen estado los equipos de aire acondicionado, se instaló cableado eléctrico, termostatos, y reparaciones de tubería de desagüe de los aparatos del edificio "C", con un costo total de \$25,061.63 pesos.

Asimismo, se adquirieron tres equipos de paquete de aire acondicionado, 15 condensadoras y 14 manejadoras las cuales se instalaron en salones, cubículos de maestros y dirección, con un costo total de \$1,586,625.84 pesos.

A solicitud de los estudiantes de tener mejor equipamiento dentro de las aulas, se adquirieron mesas de trabajo para el edificio "C". Esto tuvo un costo de \$93,786.00 pesos.

En cuanto a equipo de cómputo, se adquirieron nueve computadoras para reemplazo de equipo obsoleto en el laboratorio 300 del edificio "A", con un costo de \$171,548.28 pesos.

También se adquirieron nueve computadoras, con apoyo PROFEXCE, con un costo total de \$177,758.02 pesos. Finalmente, se benefició con una computadora laptop a un Profesor de Tiempo Completo, con apoyo PRODEP. Esta tuvo un costo de \$19,428.12.

En total se invirtieron \$ 2,384,082.53 pesos en infraestructura, equipamiento y seguridad en el campus Mexicali.

En la extensión Ensenada se realizaron trabajos de mantenimiento de distintos espacios en los edificios, entre los que destacan: instalación de piso, malla-sombra, mobiliario para patio,



Infraestructura, equipamiento y seguridad

pintura en explanada, banquetas y barandales, mantenimiento de áreas verdes, así como reparación e impermeabilización de muros. Además, se reemplazó la señalética del edificio.

En cuanto al equipamiento, se adquirió equipo de seguridad (cámaras), mobiliario de oficina, dos pantallas gigantes de proyección. Asimismo, se adquirieron una gran variedad de insumos informáticos.

Cabe resaltar que se habilitó un espacio destinado para la Cámara Gesell, el cual beneficia directamente a los estudiantes a la vez contribuye al desarrollo de la investigación de la enseñanza de lenguas y traducción.

Estas acciones alcanzan un monto total de inversión de \$ 1,274,951.82 pesos en infraestructura, equipamiento y seguridad. ●

10



Organización y gestión administrativa

Política 10

En la Facultad de Idiomas se ha privilegiado la toma de decisiones colegiada. En el último año se llevaron a cabo 172 reuniones en las cuatro unidades, todas en modalidad virtual, debido a la contingencia sanitaria. Algunos de los temas que se han tratado en estas reuniones son los siguientes: desarrollo de un nuevo programa de estudio de posgrado, procesos de acreditación, programas de acreditación de lenguas, elaboración de examen de egreso de los programas de licenciatura y seguimiento de los procesos formativos adaptados a la contingencia, entre otros.

Una de las medidas que fue necesario tomar, para poder continuar con la operación de la Facultad desde la modalidad virtual, fue facilitar que los docentes tuvieran acceso a equipo de cómputo desde sus casas, por lo que incluso se cedieron algunos equipos en resguardo. En otros casos fue necesario habilitar algunos equipos para que los docentes tuvieran acceso a ellos de manera remota.

Ejemplos de algunas reuniones dentro de este rubro:

2020-2:

- Asignación de comités de Trabajos Terminales de programas de posgrado.
- Asignación de tutores académicos a los alumnos de la 10ª generación de la Maestría en Lenguas Modernas (MLM).
- Toma de protesta de los alumnos de la 8ª generación de la MLM.
- Reuniones para organizar la Re:Border Conference con la Universidad de San Diego (Octubre-Noviembre) evento bilateral SDSU-UABC donde la Facultad ofreció apoyo de servicios de interpretación.
- Reunión Global Assessment Certificate.
- Reunión del Comité Organizador del II Encuentro Nacional Universitario.
- Entrega de Instrumento COAPEHUM, Reacreditación de la Lic. en Traducción.
- Reunión para elección de representantes del Consejo Técnico de Alumnos 2020-2 a 2021-1.
- Visita virtual de reacreditación del COAPEHUM.

2021-1:

- Propuesta de Anteproyecto modificada como requisito de ingreso al programa en el 2021.
- Revisión del formato de la convocatoria de ingreso al programa 2021-2023.



Organización y gestión administrativa

- Análisis de EXANI como opción para requisito de ingreso a la MLM.
- Reuniones para trabajos de reacreditación de programas de licenciatura (Mexicali).
- Reuniones para creación de Programa de Investigación y Estudios Aplicados en Lenguas Indígenas de Baja California (PIEALI).
- Reuniones para modificación y creación de programas de posgrado.
- Reunión del Director con Investigadores de Universidades Canadienses y con la Universidad de Holguín, Cuba (Anfitriona) como parte del Comité Organizador de la Conferencia Internacional sobre Lenguas Extranjeras Comunicación y Cultura (WEFLA). ●

11



Cuidado del medio ambiente **Política 11**

A pesar de que la contingencia sanitaria ha restringido la posibilidad de realizar actividades acerca del cuidado del medio ambiente de forma presencial, se han realizado algunas pláticas con el fin de concientizar a la comunidad acerca de la importancia del cuidado ambiental.

Los programas “Cero Residuos” y otras actividades ya establecidas en la política ambiental institucional se han seguido desarrollando con el mínimo de personal que sigue asistiendo a la Facultad de manera presencial. A continuación, se reportan algunas de las acciones referentes a esta política institucional.

Tabla 8. Capacitación en cuidado del medio ambiente

ACCIÓN	PARTICIPANTES
FORO SOBRE EL CUIDADO DEL AGUA: “CIUDAGUANÍA”	43
PROGRAMA CERO RESIDUOS Y SEGUIMIENTO DE POLITICA AMBIENTAL	59
SENSIBILIZACIÓN AL PROGRAMA UNIVERSITARIO CERO RESIDUOS	10
PLÁTICA PARA FOMENTAR EL BUEN USO DEL AGUA	73
TOTAL	185

En relación a la promoción de un estilo de vida saludable, se realizaron actividades para su desarrollo, en las que participaron 139 estudiantes. Entre las acciones realizadas destacan una conferencia sobre salud física ante la cuarentena. El objetivo de estas prácticas es crear conciencia sobre la importancia que tiene el cuidado físico para una salud integral, la cual beneficia en lo inmediato al desempeño de estudiantes y profesores en las aulas, pues ayuda a un correcto desarrollo físico y mental. ●

12



Gobernanza universitaria, transparencia y rendición de cuentas

Política 12

Como parte del programa de gestión con transparencia y rendición de cuentas en la Facultad de Idiomas, en el portal web se mantuvo a disposición de la comunidad información relevante y de interés relacionada a la toma de decisiones como lo son: actas de las sesiones del Consejo Técnico y del Consejo de Vinculación, acuerdos, nuevos convenios, estados financieros y los informes del Director. De esta manera, se cumplió con dar un acceso oportuno y constante a datos académicos y administrativos de la Unidad Académica.

Cabe señalar que, se ha colaborado con la Secretaría de Transparencia y Acceso a la Información Pública de la UABC, apoyando en la entrega de información que ha sido requerida por ciudadanos interesados en el buen funcionamiento de nuestra institución.

La Facultad de Idiomas tiene como parte de su filosofía y cultura el fomento a la transparencia en todos los niveles de gestión y organizacionales que la conforman. Por ello, el portal oficial cuenta con un apartado dedicado exclusivamente al rendimiento de cuentas y la transparencia. Esta sección se actualiza regularmente con los informes anuales de la dirección, las actas de elección de miembros del consejo técnico, consejo universitario, y documentos de organismos acreditadores.

Así mismo, se presentan las actas de los acuerdos en relación a procesos académicos y administrativos en beneficio de la comunidad, lineamientos sobre modalidades de acreditación entre algunos otros.

Otro segmento importante que la Facultad reporta, son aquellos convenios con otras instituciones de educación superior para realizar estancias de investigación, intercambio académico estudiantil por mencionar algunos. También se encuentra información sobre normativas para participar como candidato a consejero técnico o consejero universitario, tanto para docentes como alumnos. En este mismo segmento también se ofrece la información normativa para poder participar en la convocatoria de designación de director, así como la información curricular de todos y cada uno de los funcionarios.



Gobernanza universitaria, transparencia y rendición de cuentas

Es importante resaltar que toda la información antes mencionada y presentada en el portal de la Facultad, es del dominio público, con lo que no solo la comunidad perteneciente a la Facultad de Idiomas tiene libre acceso a la información, sino también cualquier persona ajena a la Facultad e incluso a la institución, siendo así libre el acceso para cualquier ciudadano interesado en saber sobre los procesos y decisiones que se toman dentro de la institución.

Conclusión

La contingencia sanitaria causada por la enfermedad Covid-19 ha sido uno de los retos más complejos que ha enfrentado, no solamente nuestra Universidad, sino nuestra civilización en conjunto. Sin embargo, ante este panorama adverso, la Facultad de Idiomas de la UABC ha seguido adelante cumpliendo con sus actividades sustantivas.

Los procesos didácticos se tuvieron que adaptar a la modalidad virtual al cien por ciento, y aunque no ha sido sencillo, con el esfuerzo y creatividad de la planta docente, se han logrado desarrollar las competencias establecidas en los planes de estudio, ofreciendo servicios educativos de calidad a nuestros estudiantes.

Como se ha establecido en este informe, la comunidad de la Facultad de Idiomas ha aprovechado las circunstancias actuales para prepararse para el futuro. La planta docente ha seguido subiendo sus niveles de habilitación y producción académica y se han realizado inversiones importantes para que las instalaciones se encuentren en un excelente estado cuando finalmente volvamos de manera presencial.

La Facultad de Idiomas se ha caracterizado por ofrecer servicios a toda la comunidad cimarrona a través de sus cursos de lenguas extranjeras en línea. Cuando esta Unidad Académica tuvo que adecuar sus actividades al plan de contingencia, se enfrentó a un nuevo reto, trasladar todos sus servicios a modalidad virtual por lo que se diseñó un sistema bien estructurado que pudiese conservar todos los servicios que ofrecía de manera presencial a esta nueva modalidad.

Consideramos que lo que aquí se presenta son verdaderos logros de una comunidad que ha sabido hacer frente a la adversidad con creatividad y capacidad, encontrando la forma de obtener los mejores resultados de una situación compleja. Por ahora es imposible estar dentro de las instalaciones de la Facultad, pero nos hemos trasladado a los hogares de cada uno de los que formamos parte de ella. ●



**Estados
financieros**



Estados financieros

Tijuana

ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO

05 DE MAYO DE 2020 A 05 DE MAYO DE 2021 (EN MONEDA NACIONAL)

FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE OPERACIÓN

A). ORIGEN

INGRESOS POR PRESUPUESTO ORDINARIO TRANSFERIBLE INSTRANSFERIBLE		\$372,756.00
INGRESOS PROPIOS:		
CUOTAS ESPECIFICAS		
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2020-2	\$458,522.20	
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2021-1	\$358,598.38	
INGRESOS POR EXAMENES, EXPEDICION DOCTOS. Y DIPLOMADOS	\$ 3,986,019.52	
MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2020-2	\$131,597.50	
MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2021-1	\$95,896.70	
OTROS INGRESOS BONIFICACION SORTEO 86	\$138,533.00	
BONIFICACION SORTEO 87	\$0.00	
SUBTOTAL		\$5,169,167.30
PROVISION AL 2021		\$863,320.99
TOTAL DE INGRESOS		\$6,032,488.9

B) GASTOS DE FUNCIONAMIENTO

SERVICIOS PERSONALES (Eventos de intercambio académico Nacional / Internacional, Formación de maestros investigadres en el extranjero, país, institución)	\$53,285.00	
MATERIALES Y SUMINISTROS	\$370,172.31	
SERVICIOS GENERALES (Movilidad, conservaciones y arrendamientos)	\$3,013,129.30	
TRANSFERENCIAS, ASIGNACIONES, SUBSIDIOS Y OTRAS AYUDAS (Becas económicas)	-	
BIENES MUEBLES, INMUEBLESE INTANGIBLES	\$1,484,304.01	
TOTAL DE GASTOS DE FUNCIONAMIENTO (EGRESOS)		\$4,920,890.62

FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A -B) \$1,111,597.67

ELABORADO POR: L.R.I. MARICELA LÓPEZ AGUILAR, ADMINISTRACIÓN



Estados financieros

Tecate

ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO

05 DE MAYO DE 2020 A 05 DE MAYO DE 2021 (EN MONEDA NACIONAL)

FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE OPERACIÓN

A). ORIGEN

INGRESOS POR PRESUPUESTO ORDINARIO	\$134,002.98
TRANSFERIBLE INTRANSFERIBLE	
INGRESOS PROPIOS:	
CUOTAS ESPECIFICAS	
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2020-2	\$76,872.00
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2021-1	\$82,649.29
INGRESOS POR EXAMENES, EXPEDICION DOCTOS. Y DIPLOMADOS	\$380,717.09
MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2020-2	\$22,985.00
MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2021-1	\$16,400.41
OTROS INGRESOS	
BONIFICACION SORTEO 86	\$49,455.00
BONIFICACION SORTEO 87	\$0.00
SUBTOTAL	\$629,078.79
PROVISION AL 2021	\$139,176.27
TOTAL DE INGRESOS	\$768,255.06

B) GASTOS DE FUNCIONAMIENTO

SERVICIOS PERSONALES	
(Eventos de intercambio académico Nacional / Internacional, Formación de maestros investigadres en el extranjero, país, institución)	\$0.00
MATERIALES Y SUMINISTROS	\$35,191.33
SERVICIOS GENERALES	\$192,828.70
(Movilidad,conservaciones y arrendamientos)	
TRANSFERENCIAS, ASIGNACIONES, SUBSIDIOS Y OTRAS AYUDAS	\$30,000.00
(Becas económicas)	
BIENES MUEBLES, INMUEBLESE INTANGIBLES	\$318,486.56
TOTAL DE GASTOS DE FUNCIONAMIENTO (EGRESOS)	\$576,506.59

FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A-B) \$191,748.47

ELABORADO POR: L.R.I. MARICELA LÓPEZ AGUILAR, ADMINISTRACIÓN



Estados financieros

Mexicali

ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO

05 DE MAYO DE 2020 A 05 DE MAYO DE 2021 (EN MONEDA NACIONAL)

FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE OPERACIÓN

A). ORIGEN

INGRESOS POR PRESUPUESTO ORDINARIO TRANSFERIBLE E INTRANSFERIBLE		\$ 645,129.00
INGRESOS PROPIOS:		
ING. CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2020-2	\$ 266,171.80	
ING. CUOTAS ESP., MOVILIDA Y FORM. INTEGRAL 2021-1	\$ 302,146.00	
ING. POR EXAMENES, EXPEDICIÓN DOCTOS. Y DIPLOM.	\$ 1,940,894.50	
ING. POR MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2020-2	\$ 79,510.00	
ING. POR MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2021-1	85,505.00	
OTROS INGRESOS:		
BONIFICACIÓN SORTEOS 86	\$ 227,469.00	
BONIFICACIÓN SORTEOS 87	\$0.00	
SUBTOTAL		\$ 3,546,825.30
PROVISIONAL AL 2021		\$ 948,144.35
TOTAL INGRESOS		\$4,494,969.65

B) GASTOS DE FUNCIONAMIENTO

SERVICIOS PERSONALES (Eventos de intercambio académicos Nacional/Internacional, Formación de maestros investigadores en el extranjero, país e institución)	\$36,018.94	
MATERIALES Y SUMINISTROS	\$308,263.40	
SERVICIOS GENERALES (Movilidad, conservaciones y arrendamientos)	\$2,126,296.01	
TRANSFERENCIAS, ASIGNACIONES, SUBSIDIOS Y OTRAS AYUDAS (Becas económicas)	\$41,062.25	
BIENES MUEBLES, INMUEBLES E INTANGIBLES	\$1,836,403.94	
TOTAL DE GASTOS DE FUNCIONAMIENTO (EGRESOS)		\$4,348,044.54



Estados financieros

Mexicali

ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO

05 DE MAYO DE 2020 A 05 DE MAYO DE 2021 (EN MONEDA NACIONAL)

FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE OPERACIÓN

FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A-B)	\$146,925.11
---	--------------

ELABORADO POR: L.I. GABRIEL MARTÍNEZ MEDINA, ADMINISTRADOR

FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIAMIENTO

A) ORIGEN

RECONOCIMIENTO A PERFIL DESEABLE Y APOYO

PRODEP (NOVIEMBRE DE 2020 A OCTUBRE DE 2021)

INGRESOS	\$ 297,000.00
----------	---------------

B) GASTOS DE FUNCIONAMIENTO DE AGOSTO 2020 A MAYO 2021

ELEMENTOS BÁSICOS

BECA DE APOYO A LA PERMANENCIA	\$ 0.00
--------------------------------	---------

FOMENTO A GENERACIÓN Y APLICACIÓN DELCONOCIMIENTO	\$ 0.00
---	---------

TOTAL DE GASTOS DE FUNCIONAMIENTO	\$ 0.00	\$ 0.00
-----------------------------------	---------	---------

FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE FINANCIAMIENTO

(A-B)	\$ 297,000.00
-------	---------------

ELABORADO POR: L.I. GABRIEL MARTÍNEZ MEDINA, ADMINISTRADOR



Estados financieros

Ensenada

ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO

05 DE MAYO DE 2020 A 05 DE MAYO DE 2021 (EN MONEDA NACIONAL)

FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE OPERACIÓN

A). ORIGEN

INGRESOS POR PRESUPUESTO ORDINARIO TRANSFERIBLE E INTRANSFERIBLE		\$ 142,513.00
INGRESOS PROPIOS:		
CUOTAS ESPECÍFICAS		
ING. CUOTAS ESPECIFICAS Y FORM. INTEGRAL 2020-2	\$ 299,448.89	
ING. CUOTAS ESPECIFICAS Y FORM. INTEGRAL 2021-1	\$ 227,796.00	
ING. POR EXÁMENES EXPEDICIÓN DOCTOS. Y DIPLOMADOS	\$ 701,840.96	
MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2020-2	\$ 54,965.00	
MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2021-1	\$ 53,690.00	
OTROS INGRESOS:		
BONIFICACIÓN SORTEOS 86	\$ 55,190.00	
BONIFICACIÓN SORTEOS 87	\$ 0.00	
SUBTOTAL		\$ 1,322,931.35
PROVISIONAL AL 2021		\$ 46,945.76
TOTAL INGRESOS		\$ 1,512,390.11

B) GASTOS DE FUNCIONAMIENTO

SERVICIOS PERSONALES (Eventos de intercambio académicos Nacional/Internacional, Formación de maestros investigadores en el extranjero, país e institución)	\$87,190.93	
MATERIALES Y SUMINISTROS	\$ 197,121.93	
SERVICIOS GENERALES (Movilidad, conservaciones y arrendamientos)	\$1,181,127.31	
TRANSFERENCIAS, ASIGNACIONES, SUBSIDIOS Y OTRAS AYUDAS (Becas económicas)	\$ 48,516.92	
BIENES MUEBLES, INMUEBLES E INTANGIBLES	\$ 543,229.20	
TOTAL DE GASTOS DE FUNCIONAMIENTO (EGRESOS)		\$2,057,185.72
FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A-B)		-\$ 544,795.61

Mayo, 2021



**FACULTAD DE
IDIOMAS**
Universidad Autónoma de Baja California